



La Voz

*El boletín informativo de
Florida Chapter of AATSP
2015-2016*

Las últimas noticias de alrededor del estado:

De Alexandra LaVerde, All Saints Academy

Tapas Project

Students in Sra. Alexandra LaVerde's Spanish III Lyceum class sought first to understand, then to be understood with their most recent class project. The "TAPAS Project" challenged students to learn about a traditional food from Spain before producing the recipe using American and Spanish ingredients and presenting the final product to the class for taste-testing.

Sra. LaVerde said, "They had a great time during the process, since they had the opportunity to learn about Spanish culture; be creative while working in a group; speak in Spanish about their cooking experiences; and of course -- enjoy eating their projects."

De Fe Zamora, West Boca Raton High School

The West Boca Raton High School Chapter of the Spanish National Honor Society "**La vida es sueño**" has been very active this year helping the community. The members began the year joining the West Boca HOSA Club for two worthwhile activities. The first activity was the Cancer Breast Walk in Mizner Park. The members not only walked for Breast Cancer Awareness, but also fund raised pledges for the cause. The second event was The Health Fair at The Caridad Center, in Boynton Beach. Members of the Honor Society helped at the fair as language facilitators and aides, helping to disseminate important health information and services to the families.

During the Fun Lunches at school, the club sold chicken and beef empanadas to the entire school. The funds raised were used to buy disposable diapers and baby wipes to donate to The Soup Kitchen in Boynton Beach, Florida. At Christmas time, the SHS members also donated new toys to The Soup Kitchen and volunteered to help at their Christmas Party with Santa Claus to distribute the toys and enjoy the festivities.

In addition, we are also very proud that one of our members, Carolina Sempere, applied and won a senior college scholarship from ASTSP.

As the year ends, the membership also enjoyed an end of the year luncheon at Casa Tequila Mexican Restaurant recently. This month, they are busy preparing a submission for the Fall Albricias Magazine (hoping it will be selected to publish), as well as for the upcoming induction of new members later this month.

¡Todos a una!

Pictures on next page



Breast Cancer Walk



Donations to the soup kitchen



Donations to Soup Kitchen



Christmas at the Soup Kitchen

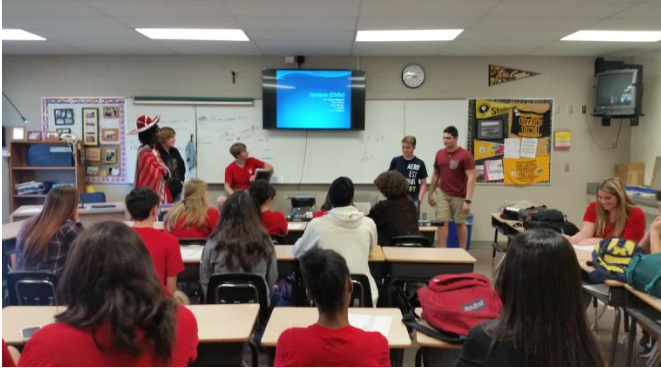
De Cecilia Pitcher, J. W. Mitchel High School

Hi, my name is Cecilia Pitcher and I am the sponsor of the Spanish National Honor Society at J. W. Mitchell High School. I took over the Spanish National Honor Society 4 years ago. The SNHS works on helping other students in Spanish classes and volunteering trough out the community but I felt that they should be doing something else besides that. I decided that as part of the meetings the members should do a presentation about a Spanish country. The students embraced the idea and they follow the rubric that I made for them. They were to create a power point presentation of the chosen Spanish country from South America, Central America, and Spain. They are to share with others the culture of the chosen country, what they wear? What kind of food they eat? What is the population? And what kind of dance they do? The members present their chosen country with food, dance, in a power point presentation

in Spanish.

Here are some pictures of their presentation and they truly enjoy presenting. Although I would like to point out that when I took over the club there were only 7 members and now we are 35 plus. The students say that the power points presentation is what they enjoy the most. We have showed cased some of the presentation to the community members and they thought it was brilliant idea. I am a proud Sponsor of J. W. Mitchell High School Spanish National Honor Society.

We are preparing to help with Relay for Life Trinity in May 2016.



J.W. Mitchell SNHS presenting the city of Inique, Chile



J.W. Mitchell SNHS presenting Punta Cana, Dominican Republic



J. W. Mitchell SNHS Tutoring other students



J. W. Mitchell SNHS getting to know each other



J.W. Mitchell wearing proudly their society cord and T-shirt (last year graduating group). Some of the students pictured here are now at Florida State University, Stanford University, University of South Florida, etc., etc.

"Todos a Una"

De Anita Carbone, Olympic Heights High School

The Spanish National Honor Society of Olympic Heights High School, Capítulo Menéndez Pidal, in Boca Raton, Florida has worked countless hours to organize donation drives that help the less fortunate. For the past 2 years, SNHS members, led by club sponsor Adriana Carbone, have hosted a variety of donation drives for The Caridad Soup Kitchen of Boynton Beach. We have gone back to school drives, toy drives and baby drives.

We have donated over 250 school supplies, 233 toys, and over 130 baby supplies.

Our future goal is to double our numbers and make a bigger impact with The Caridad Soup Kitchen. The students love to get involved and help deliver the donations. It has made them realize how fortunate they are and makes them appreciate the little things in life. Many of the students have continued to volunteer during their free time.

Pictures on next page



Noticias de Oak Hall School: Students representing the classes of Krystal Serrano, Elizabeth Arroyo-Mendez, Libby Karrow and Sonia Castro competing at North Central Florida World Language Festival.



The high school students received 3rd place in their division.



Señora Arroyo Oak Hall middle school team Spanish level 1



**Oak Hall school 8th grade Spanish class
Sra. Arroyo**



Oak Hall School cheering at Soccer Game



**Ana Barb Flamenco dress,
Elle Stroe Peruvian dress,
Alexa Katz Colombian dress and
Hallie Guyton Mexican dress.**



Elle Storie traditional Peruvian dress event Outstanding



**Madison Gaston Impromptu
Ana Barb Impromptu Superior and
Poem Declaration Outstanding**



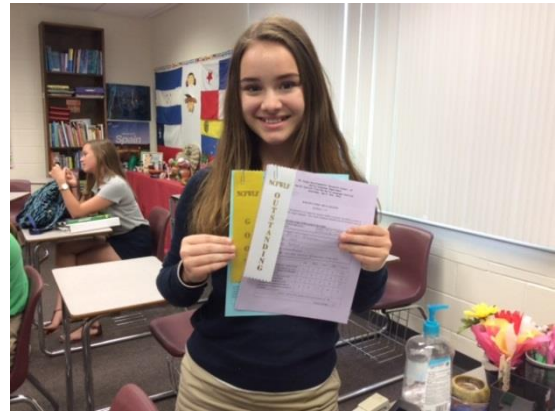
**Rohan Parimoo Poem Declaration superior,
impromptu Good, Ximena Zendejas-Portugal
Outstanding Impromptu and Poem Declaration,
Antony Stark Impromptu Outstanding and
Superior Poem Declaration and
Hailey Kramer Impromptu Excellent.**



Oak Hall School waiting for awards



**Katelyn Kinsell Impromptu Outstanding,
Poem Declamation,
Elle Stroe impromptu Good, Poem Declamation
Outstanding;
Alexa Katz impromptu Superior.**



**Allison Potapow impromptu Good and Poem
Declamation Outstanding**

Ganadores de becas otorgadas por Florida Chapter of AATSP en The Florida State Spanish Conference

Este año, el Florida Chapter of AATSP otorgó \$2000 en becas en The Florida State Spanish Conference, realizado en Orlando, del 10-12 de marzo en el Wyndham Orlando Resort.



**Gabriela Torres,
Miami Coral Park,
María Sierra Sponsor,
\$250**



**Mario Álvarez,
The Sagemont
School
Rosa Roncancio
Sponsor, \$250**



**Nicholas Rousseau,
Holy Trinity
Episcopal School,
Carmen Mirda
Sponsor, \$250**



**Amy Son
The Bolles School,
Adriana Stam and
Cathy Soud
Sponsors, \$250**

(Picture unavailable)

Eva Khraremi, Berkeley Preparatory School, Richard Pyrczak Sponsor, \$500



**Camilo Moraga Lewy,
Eastside High School,
Meruchy Haedo
Sponsor, \$500**

Concurso nacional de afiches de la AATSP: "Abre puertas con el español"

**Elle Storoe (Oak Hall Middle School) AATSP poster
contest Superior.**



Alan Mondragon 1st Place (Hand Drawing), Elif Kilic (Hand Drawing) 2nd place, Leandra Lopez 1st place (Digital Art) and Jenina Yutuc 3rd place (Digital Art). (All from PK Yonge Developmental Research School)

Los Afiches ganadores:

Elementary School



Paige Vanover, Gr. 5, St. Johns Country Day School
Teresa Arellano, Teacher



Cordilia Painter, Gr 4, St. Johns Country Day School
Teresa Arellano, Teacher



Emma Schultz, Gr. 5, St. Johns Country Day School
Teresa Arellano, Teacher

Middle School Winners



Andrea Ashchi, Gr 8, The Bolles School
Mary Lynn Smith, Teacher



Elle Storie, Gr 7, Oak Hall School
Elizabeth Arroyo, Teacher



Samantha Maras, Gr 8, Markham Woods M.S.
Tanya Vargas, Teacher

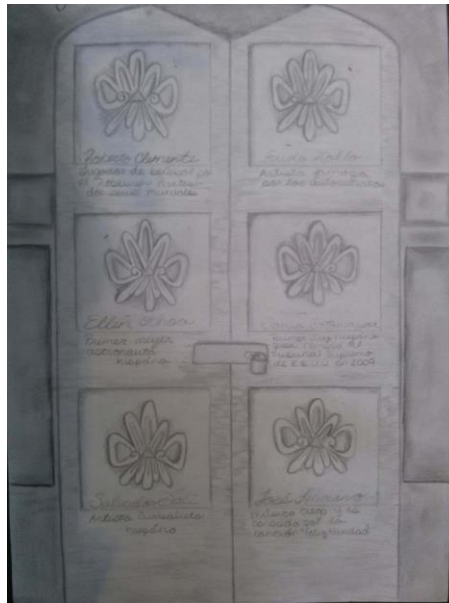
High School Winners



Alan Mondragón, Gr 10
P K Yonge, Grisell Santiago teacher



Elif Kilic, Gr 10
P K Yonge, Grisell Santiago teacher



Marissa Holecko-Davis, Gr 10
Calvary Christian HS, Lisa Clarke, Teacher

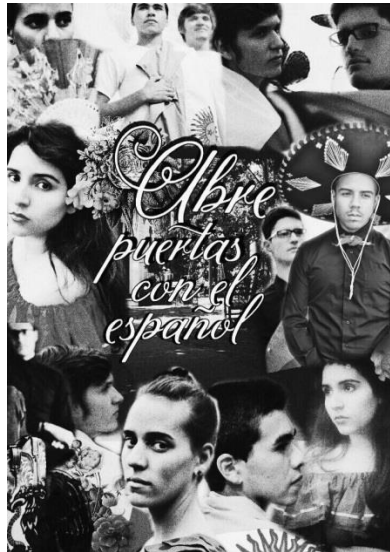
Digital Poster Winners



Leandra López, Gr. 10
P K Yonge, Grisell Santiago, Teacher



Estrella Madia, Gr 12
Chaminade-Madonna College Prep
Ana Cristina Ojeda, Teacher



Elif Kilic, Gr 10
P K Yonge, Grisell Santiago, Teacher

De Miami Coral Park High School, María Sierra Sponsor

The Spanish students at Miami Coral Park recently competed in the county World Language Competition sponsored by Association of Foreign Language Teachers of Dade County and in the high school division received first place for Spanish.

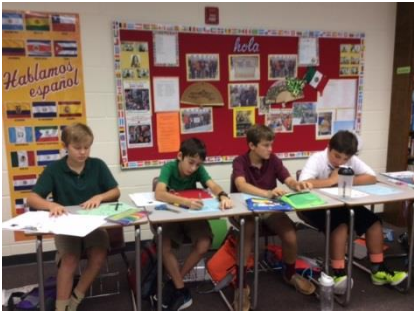


De Oak Hall Middle School, Elizabeth Arroyo Mendez, Sponsor

Here are some pictures of activities my students have done this school year. My Spanish level 1 are 7th and 8th graders. We do projects base learning related with Spanish speaking countries. My classes are engaged in group activities to reinforce the grammar rules with games and online activities. I have three groups in a year for Spanish club. The students in the club are members of the Sociedad Hispánica de la Amistad. Our chapter's name is Amigos Unidos and we have done more than ten community service projects this year. We do donations for the Migrants Children of Alachua County and the St. Francis House.

We celebrated a Hispanic Month Festival at Oak Hall last September. We have art projects, traditional dress event, talent show and a Hispanic countries flag parade. We hosted teachers from Uruguay and the students welcome them with cards in Spanish. We participated for a third year in the North Central language festival at PK Yonge. We are going to participate for a second time in an EF international trip. It is been a busy fun year with my Spanish students.

Pictures on next page



De Ridgeview High School, Ana García, Sponsor

"All the members of La Chapolera Chapter at Rockledge HS, in Rockledge FL, participated in the Brevard County Multiple Sclerosis Walk on March 12, 2016. La Chapolera raised funds to support Team Olivia.



De Timber Creek High School, Ida Vincenty-Rolán, Sponsor

FSSC: A Family is formed by Ámbar Reyes

Staying afterschool two, three, and even four times a week, until four in the afternoon, may not seem like the most fun thing, but this year's Florida State Spanish Conference (FSSC) team may beg to differ. We started out with a calm, relaxed practice schedule at first, just casually discussing the questions we had to know how to answer and doing some pretty ridiculous warming up exercises. This mindset of goofing off and wasting time quickly turned into full commitment and determination from all of us. We all focused on what the impromptu questions were really asking; we focused on how to evoke the emotions from the lines we were given into our characters; we focused on memorizing a poem until it became a part of us. Under the ever-present, ever-wise, guiding hand of Mrs. Vincenty, we ran like a well-oiled machine all the way until the conference in March.

Throughout this journey, which began in September, we all learned the value of teamwork, responsibility, and hard work. Teamwork was essential—none of us could hope to win if we didn't ensure that each and every one of us was working at maximum efficiency. If anyone needed help with a question or a line, everyone jumped in, spouting words of encouragement and advice. We all propped each other up and showed that this commitment wasn't just with ourselves or with Vincenty, but with each other. This is what really helped cement our familial bond (that, and countless pizza boxes and jokes). Responsibility was also necessary. We all knew what, where, when and how we had to do things, and strived to do it as quick as possible to ensure no time was lost. We had a responsibility to be on time and to be prepared and to be sure that everyone knew what was going on. We never failed.

This commitment with this faraway conference, and with each other, proved necessary when a dark cloud loomed over us. Less than two months away, a drastic change occurred that could've brought all of our hard work tumbling down. In the face of defeat, we gathered strength and, with words of sage reassurance from Vincenty, we doubled, no, tripled, the effort we were putting into our preparation. Every impromptu was flawless; every play rehearsal was encore-worthy; every poetical declamation was haunting. We answered questions and recited lines and verses until that was what our brain was full of. All of our conversations geared around the questions' topics; we spoke in the lines of the play instead of our own and all we sang was our poems.

As a family does, we drove each other crazy, but in a good way. We all derived strength from the others and I sincerely think this bond is what catapulted us to get our highest score yet, a mere forty points away from winning. Even with the adversity we faced so close to the finish line, our resolve to be the best we could be inspired us, shaped us, and gave us hope.

Family isn't always where you expect it to be, and I am so grateful and honored that I had the privilege to be around some of the best people in the world. Thank you for giving me this opportunity; I love you all and always remember #tú puedes. **Pictures on next page**



De Bayside High School, Maritza Luyando, Sponsor

Quinceañera-

Here at Bayside we take great pride in teaching and participating in cultural events. In 2015 the Spanish's classes hosted their annual Quinceañera. But this event didn't occur overnight, it took hard work and dedication. Students had to arrive to arrive to school early with a good attitude and the willingness to put in the hard work. Students got to experience the traditions of a Quinceañera like food, music, dances, and dressing up. Students also got to enjoy and experience live music. Not only did the students enjoy it but so did parents and teachers.



Three Kings Day-

January 6th is a special day in Mexico, it's the 3 king's day which is a holiday that represents the height of the Christmas season. Just like the Quinceañera in 2015, 3 king's day took hard work and dedication. Students had to go through numerous practice rehearsals and dress rehearsals, besides preparing Spanish food for this event. The dances, music, food and story behind the three kings day wasn't just culturally enriching but a great deal of fun for students.



Sociedad Honoraria Hispánica Award Winners

Bertie Green Junior Travel Awards

There are 24 Bertie Green Junior Travel Awards given each year to a junior in high school who is also a member of SHH. This year's Bertie Green Junior Travel Award Winners from Florida were:

Lauren Cameron; Trinity Preparatory School; Winter Park, FL; Amarilys Heard, Sponsor

Matthew Nadel; A.W. Dreyfoos School of Arts; West Palm Beach, FL; Barbara Smith, Sponsor

Joseph Adams Scholarships

Each year the SHH awards twelve \$2,000 and forty-eight \$1000 scholarships to graduating senior class members of the Sociedad Honoraria Hispánica who have shown evidence of high achievement in Spanish or Portuguese throughout high school. The awards are named for Joseph Adams.

The \$2000 winner from Florida was:

Gabriela Cisneros; J.W. Mitchell High School; New Port Richey, FL; Cecilia Pitcher, Sponsor

The \$1000 winners from Florida were:

Shay Bidani; Largo High School; Largo, FL; Kathryn Olivero, Sponsor

Ilana Newman; Ponte Vedra High School; Ponte Vedra, FL; Arleen Chiclana, Sponsor

Amanda Rivas; Trinity Preparatory School; Winter Park, FL; Amarilys Heard, Sponsor

Carolina Sempere; West Boca Community High School; Boca Raton, FL; Fe Zamora, Sponsor

Más noticias de PK Yonge DRS

Mrs. Rodriguez and Mrs. Santiago from PK Yonge had an opportunity to attend an activity sponsored by the Hispanic-Latin Student Union at UF.

The main speaker was Dolores Huertas, She is a very well-known activist in the Latin Community and today at 86 years young, she still works helping the community through the: "Dolores Huertas Foundation".



PK Yonge students attending the Florida State Spanish Conference won several artistic awards. The team from PKY took 2nd place overall in their division. Shown below are:

Francheca Flores, Primer lugar en la competencia de Afiche; Jenina Yutuc, Primer lugar en "scrapbook"; Jemiela Masanga, Primer lugar en traje tradicional; María Sofia Donato, 2^{do} lugar en instrumento musical (piano); PK Yonge, 2^{do} lugar en su división 2A/3A.



Recursos Semanales

febrero 1 - 5

Lecturas por niveles

1- <https://www.readinga-z.com/translations/spanish/leveled-books/>

Puedes subscribirte gratis y ver que recursos te gustan durante ese tiempo.

2- <http://www.adaptacionescurriculares.com/matlecto17.pdf>

Varios ejercicios simples de observar, leer y contestar.

3- <http://www.aprenderespanol.org/lecturas/lecturas-ejercicios.html>

Lecturas por niveles con preguntas.

4- http://web.uvic.ca/hrd/span100/main_reading.htm

Lecturas básicas con ejercicios.

5- <http://www.veintemundos.com/en/>

Lecturas y audio por niveles con ejercicios de comprensión

febrero 8 - 12

1, This website provides authentic resources (songs, video clips, art and much more)

www.zachary-jones.com

Aprendiendo sobre la comida: buenos modales, expresiones, mandatos (modo imperativo) y en el restaurante.

2. Con la comida no se juega. <http://zachary-jones.com/zambombazo/espacio-publicitario-maggi-con-la-comida-no-se-juega-o-si/> Espacio publicitario con hoja de actividad.

3. Actividad para utilizar los mandatos formales. http://marcoele.com/descargas/7/rodriguez_comidahispana.pdf Contiene objetivos, planeamiento de la actividad y actividades con los estudiantes.

4. <https://principiantes.files.wordpress.com/2011/10/cancion1.png> Para estudiante tomando español por primera vez. Me gusta o no me gusta.

5. http://www.todoele.net/actividades_mat/Xabier_Comemos.pdf Expresiones acerca de comida que contienen otros significados. Ejercicios para estudiantes a nivel avanzado.

5. En el restaurante <http://www.habla.pl/2013/10/23/espanol-practico-i-en-el-restaurante/> Ejemplo con dialogo para español 1 ó 2.

febrero 15-19

The Complete Guide to Spanish Accent Marks: <http://www.fluentu.com/spanish/blog/spanish-accent-marks/>

Great resources in several languages: <http://www.teachitlanguages.co.uk/latest>

Audios en español:

http://www.123teachme.com/learn_spanish/beginner/ para los que están comenzando a aprender español

<http://www.spanicity.com/> Para estudiantes que están comenzando a aprender novel 1 y 2

<http://www.ver-taal.com/> Para estudiantes en nivel 3, 4 y AP

<http://www.veintemundos.com/en/> Para estudiantes en nivel 3, 4 y AP

<https://www.youtube.com/user/spanishpod101> con video para aprender conversación y cultura.

febrero 29 – 4 marzo

Resources for Portuguese

- 1- <HTTP://WWW.LEARNINGPORTUGUESE.CO.UK/GUIDE/CONVERSATIONS/BASIC-GREETINGS> Basic Portuguese
- 2- https://www.youtube.com/watch?v=_vrpKqPMbAY Alphabet
- 3- https://www.youtube.com/watch?v=-NkG_0uVJsw Numbers
- 4- <http://www.transparent.com/learn-portuguese-brazilian/proficiency-test.html> Proficiency test
- 5- <http://www.tudobemportuguese.com/> For different levels

And from members, Jared and Diana Romey. Thank you for sharing, Jared and Diana.

<http://www.speakinglatino.com/aatsp/>

marzo 7 - 11

Resources / Activities for National Foreign Language Week

The theme is: Languages Enrich your Mind

<http://clta.net/advocacy/ideas-to-celebrate-languages-and-cultures/>

<http://mafla.org/wp-content/uploads/2012/01/flweekabc.pdf>

<https://www.pinterest.com/jenjanto/ideas-for-world-language-week-2014/>

<http://www.nysaflt.org/advocacy/pdf/flweekactivities.pdf>

<https://www.pinterest.com/tlsussman/national-foreign-language-week/>

marzo 14 al 18

Para una unidad sobre: El medio ambiente

- 1- Ideas para ejercicios de conversación <http://www.paginadelespanol.com/clases-de-conversacion-el-medio-ambiente/>
- 2- Múltiple actividades sobre varios temas en diferentes niveles, la página 34 es sobre el medio ambiente. http://www.mecd.gob.es/reinounido/dms/consejerias-exteriores/reino-unido/publicaciones/actiespana/ACTIESPA-A16_PARA-WEB-FINAL/ACTIESPA%C3%91A16_PARA%20WEB%20FINAL.pdf
- 3- Video: La basura tecnológica para clase avanzada de español <https://www.youtube.com/watch?v=FtS2fuveBIw>
- 4- Actividad: la salud de la tierra <http://marcoele.com/descargas/13/fernandez-tierraysalud.pdf>
- 5- La contaminación marina <http://enviroguides.us/es/qu%C3%A9-es-la-contaminaci%C3%B3n-marina>

marzo 21-25

1. Contributed by Adriana Carbone: <https://newsela.com/>

This website provides current events news articles in English and Spanish. Best part of all is that they include comprehension questions about the articles.

2. <http://laclasedeele.blogspot.com.es/2016/03/cancion-la-gozadera.html>

Great source for students to learn the names of the Latin American Spanish Speaking countries all with a Latin beat and Marc Antony!

3. <http://laclasedeele.blogspot.com.es>

This website/blog has dozens of activities from which to choose.

4. <http://cie.org.uk/i-want-to/resource-centre/>

This is the official website for Cambridge International Examinations. You will be able to find past exam papers in both Spanish and Portuguese (for both IGCSE and A/AS levels). The answers are also available (called Marking Schemes). Great practice for AP reading, writing.

5. De Diana Cabellero: <http://www.speakinglatino.com/aatsp/> It is a free Spanish Sayings Picture Book printable PDF.

marzo 28 – abril 1

Unidad: Los vestidos tradicionales y la moda

- 1- <http://www.laculturaenpuebla.org/el-traje-tradicional-indigena-en-el-estado-de-puebla/> Los vestidos tradicionales de Puebla.
- 2- <http://www.artdecomexico.com/trajestipicosdemexico/> La moda mexicana
- 3- <http://www.viajejet.com/traje-tipico-de-mexico/> Variedad de trajes típicos
- 4- <http://www.trajetipico.com/p70-espana/> Trajes típicos de España
- 5- <http://es.slideshare.net/FRANCIS25/vestuario-tradicional-del-peru> Vestimenta tradicional del Perú

abril 4 – 8

This week all of the resources are attachments. They come compliments of Dr. Richard Pyrczak of Berkeley Preparatory School. Gracias, Richard!

abril 11-15

Aprendiendo de Bolivia:

- 1- La bandera de Bolivia: http://www.ecured.cu/Bandera_de_Bolivia
- 2- Los niños que trabajan en las minas de Bolivia https://www.youtube.com/watch?v=y0BGD_vs9yQ
- 3- Los indios Aymara: <https://www.youtube.com/watch?v=kL5nZ5Sr0R4>
- 4- Salar de Uyuni, gira turística: <http://www.rutaverdebolivia.com/sp/uyuni-tours.php>
- 5- Se seca el lago Poopó: <http://www.infobae.com/2016/01/26/1785580-fotos-asi-se-seco-el-poopo-segundo-lago-mas-grande-bolivia>

abril 18-22 April 23 es Spanish Language Day/International Book Day. This week's resources deal with this day.

<http://www.speakinglatino.com/el-dia-e-spanish-language-day/>

http://leeds.cervantes.es/FichasCultura/Ficha82259_19_2.htm

<https://anydayguide.com/calendar/1928>

<http://www.spanishinnature.com/world-celebrates-spanish-language-day/>

From Diana Caballero:

free printable poster for the Spanish Language Day / International Book Day (April 23). There are 2 styles in 3 different sizes: <http://www.speakinglatino.com/spanish-language-day/>

Reservad la fecha

17 de septiembre de 2016

Museo Harn de la Universidad de la Florida para disfrutar las obras de la gran artista mexicana Frida Kahlo

Antes de ir al museo nos reuniremos en un restaurante para almorzar y gozar de una pequeña tertulia sobre la vida y obra de Frida.

Más información os llegará pronto.

Harn Museum of Art 3259 Hull Road, Gainesville, Florida 32611-2700 Phone: 352.392.9826 –

Si deseáis más información, id a: <http://www.harn.ufl.edu/fridakahlo#sthash.DXOMmduS.dpuf>



Reservad la fecha

12 de noviembre 2016

Vamos al Museo Dalí en St. Petersburg para disfrutar las obras del maestro

Salvador Dalí

Antes de ir al museo nos reuniremos en el Restaurante Columbia para almorzar y gozar de una pequeña tertulia sobre la vida y obra de Dalí.

Más información os llegará pronto.

Para más información, id a: <http://thedali.org/>

